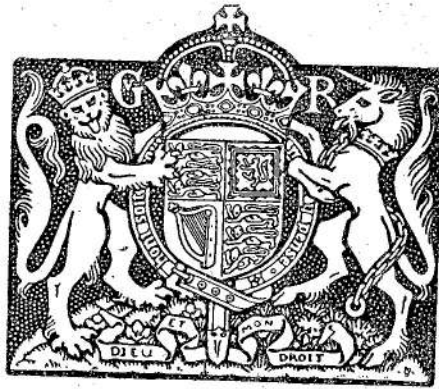




OFFICIAL GAZETTE

OF THE
HIGH COMMISSIONER FOR SOUTH AFRICA.

PUBLISHED BY AUTHORITY OF HIS EXCELLENCY THE HIGH COMMISSIONER.

VOL. CXXV.]

PRETORIA, FRIDAY, 23RD MARCH, 1934.

[No. 1709.

HIGH COMMISSIONER'S NOTICE No. 31 OF 1934.

It is hereby notified for general information under sub-section (9) of section *fifteen* of the Swaziland Administration Proclamation, 1907, as amended, that His Excellency the High Commissioner has been pleased to fix Wednesday, the 4th April, 1934, or so soon thereafter as the Court can assemble, as the date of the opening of the next term of the Special Court of Swaziland, established under the said Proclamation.

By Command of His Excellency
the High Commissioner.

SHIRLEY EALES,
Administrative Secretary.

High Commissioner's Office,
Capetown, 14th March, 1934.

In the Insolvent Estate of JACOB VAN NIEKERK HELM,
of Bremersdorp, Swaziland.

Notice is hereby given that the First and Final Liquidation and Distribution Account in the above Insolvent Estate will lie for the inspection of Creditors at the Office of the Master of the Special Court of Swaziland at Mbabane, Swaziland, for a period of fourteen days from the 28th March, 1934.

Notice is further given that no current Creditors filed claims, and that the preferent Creditor (bondholder) will be paid approximately twelve shillings and eightpence (12s. 8d.) in the £1 immediately the said account has been approved by the Master.

A. MILLIN,
Sole Trustee.

P.O. Box 24, Mbabane, Swaziland.

In the Estate of the late MATTHEW RUSSELL, of
Mbabane, Swaziland.

Creditors and Debtors of the above Estate are hereby required to file their claims with and to pay their debts to the undersigned within thirty (30) days from the date of publication of this notice.

A. MILLIN,
Executor Testamentary.

P.O. Box 24, Mbabane, Swaziland.

DISSOLUTION OF PARTNERSHIP.

Notice is hereby given that the partnership heretofore subsisting between ROSTON PERCIVAL WALTER THOMAS and ALBERT POOLE, trading under the style or firm of "R. P. W. THOMAS" and carrying on business at Mosetle Trading Station, District Quthing, Basutoland, has been dissolved; and that the said Roston Percival Walter Thomas has taken over the assets and liabilities of the said partnership, and will continue to run the said business in his own name and for his own account.

Dated at Herschel, this 6th day of February, 1934.

R. P. W. THOMAS.
ALBERT POOLE.

DISSOLUTION OF PARTNERSHIP.

Notice is hereby given that the Partnership formerly subsisting between JOSEPH RAYD and ABRAHAM FRIED, who carried on business at Mankaiana, Swaziland, under the style or firm of "THE MANKAIANA TRADING COMPANY", has been dissolved as and from the 1st day of February, 1934, and that Abraham Fried, who is continuing the business for his own account, has taken over and will in due course discharge its liabilities.

Piet Retief, this 15th March, 1934.

MEYER KAPLAN,
Attorney for the Parties.

P.O. Box 76, Piet Retief.

NOTICE OF SURRENDER.

Notice is hereby given that application will be made to the Court of the Resident Magistrate at Francistown on Tuesday, the 17th day of April, 1934, at 10 o'clock in the forenoon, or so soon thereafter as Counsel can be heard for the surrender of the Estate of WILLIAM FRANCIS WILLIAMS, of Farm Sesumbi, Tsesebe as insolvent, and his Schedules will lie for inspection at the Office of the Master of the Court of the Resident Commissioner and at the Office of the Resident Magistrate, Francistown, for a period of fourteen days from the 26th day of March to the 9th day of April, 1934.

Dated at Bulawayo, this 19th day of March, 1934.

CECIL ROBERTS & LETTS,
Applicant's Attorneys.

HLUTI POUND SALE.

To be sold by public auction at the Hluti Pound Kraal at 1 p.m. on Wednesday, the 28th March, 1934, if not previously claimed:—

1 Brown gelding.

C. R. DELPORT,
Poundmaster.

HLATIKULU POUND SALE.

The following animals will be sold by public auction in front of the Court-house at Hlatikulu on Saturday, the 31st March, 1934, at 1 p.m., if not previously claimed:—

1 Vaal ox, about five years old.

1 Black cow, very old, branded H H on right thigh.

1 Large red and white cow, about six years old, branded H K right thigh.

Terms cash to the highest bidder.

E. J. FITZPATRICK,
Poundmaster.

No.	BLADSY
STAATSDIENSKOMMISSIE:	
Vakatures vir 'n Professionele Assistent	789
Vakature vir 'n Tydelike Inwonende Mediese Beampste	789
Suid Afrikaanse Spoorweë en Hawens: Opgaaf van Inkomste en Uitgawes	790

ADVERTENSIES.

	BLADSY
Patente en Handelsmerke	i
Provinsie Transvaal	x
Provinsie Kaap De Goede Hoop	xxv
Provinsie Natal	xxx
Provinsie Oranje-Vrystaat	xxxii
Boedel-Kennisgewings	xxxviii

No.	PAGE
PUBLIC SERVICE COMMISSION:	
Vacancy for a Professional Assistant	789
Vacancy for a Temporary Resident Medical Officer	789
South African Railways and Harbours: State-ments of Revenue and Expenditure	790

ADVERTISEMENTS.

	PAGE
Patents and Trade Marks	i
Transvaal Province	x
Cape of Good Hope Province	xxv
Natal Province	xxx
Orange Free State Province	xxxii
Estate Notices	xxxviii

HIGH COMMISSIONER'S GAZETTE (at back).

No.	Swaziland.	PAGE
NOTICE.		
31.	Swaziland Special Court—Date of Assembly	29

STAATS- KOERANT

VAN DIE

Unie van Suid-Afrika.

(Verskyn elke Vrydag.)

INTEKENGELD.

Die intekengeld vir die *Unie-Staatskoerant* (insluitende die *Offisiële Koerant van die Hoë Kommissaris, Buitengewone Staatskoerante en Supplemente*, met Kwartaal-indeks) is as volg:—

£1 per ses maande (posvry).

£2 per twaalf maande (posvry).

Prys per los eksemplaar, 6d.

Intekengelde moet vooruitbetaal word aan die Staatsdrukker, Pretoria, en mag begin vanaf die 1ste van enige maand, maar kan nie aangeneem word vir 'n korter tydperk as ses maande nie.

ADVERTENSIES.

Die advertensietarief is as volg:—

5s. per duim, enkele kolom; herhalings 3s.

10s. per duim, dubbele kolom; herhalings 6s.

15s. per duim, driedubbele kolom; herhalings 9s.

Om die ruimte wat 'n advertensie sal beslaan, by benadering te bereken, moet adverteerders die woorde in die advertensie tel en reken:—

Vir enkele kolom, 6 woorde per reël;

Vir dubbele kolom, 14 woorde per reël;

Vir driedubbele kolom, 21 woorde per reël;
en 8 reëls per duim.

In elke geval moet 'n ekstra half-duim aan die bo- en onderkant bereken word vir die titel en ondertekening respektiewelik. Gedeeltes van 'n duim moet as een volle duim gereken word.

Kennisgewings aan Krediteure en Debiteure in die Boedels van Oorlede Persone en Kennisgewings van Eksekuteurs betreffende Likwidasierekenings wat ter insae lê, word gepubliseer in skedulevorm teen 8s. per Boedel.

'n Vaste bedrag van 12s. per Boedel word bereken vir die publikasie in skedulevorm van kennisgewings voorgeskrywe deur die Regulasies opgestel volgens die Insolvensiewet, 1916.

In die geval van vorms 3 en 4, moet adverteerders die woorde in die advertensies tel en reken: 12s. vir die eerste 36 woorde (of gedeelte daarvan) en 2s. vir elke addisionele 12 woorde (of gedeelte daarvan).

Kennisgewings van aanneming van volledige spesifikasies met betrekking tot aansoeke om Oktrooibriewe word vir 10s. in drie agtereenvolgende uitgawes geplaas.

Aansoeke om Naturalisasie word vir 13s. geplaas, watter bedrag 'n eksemplaar van die *Staatskoerant* insluit.

Alleen wetlike advertensies word vir publikasie in die *Staatskoerant* aangeneem en is onderworpe aan die goedkeuring van die Staatsdrukker, wat kan weier om advertensies aan te neem of verder te publiseer.

Die Staatsdrukker behou hom die reg voor om kopie te redigeer.

Geen verantwoordelikheid kan aanvaar word vir verliese wat deur uitlatinge of tipografiese of ander foute ontstaan nie.

Die manuskrip van advertensies moet alleen op een sy van die papier geskrywe word, en alle eiename moet duidelik geskrywe word; ingeval enige naam verkeerd gedruk word ten gevolge van onduidelike skrif, kan die advertensie alleen weer gepubliseer word teen betaling van die koste van 'n tweede plasing.

Geen advertensie kan geplaas word nie tensy dit vooruitbetaal is.

Alle tjeks, bankwissels, posorders of poswissels moet uitgemaak word op naam van die Staatsdrukker, Pretoria, en gekruis wees „Suid-Afrikaanse Reserwebank”. Alleen tjeks wat deur die Bank geparafeer is, sal aangeneem word.

J. J. KRUGER,
Staatsdrukker.

GOVERNMENT GAZETTE

OF THE

Union of South Africa.

(Published on Fridays.)

SUBSCRIPTION RATES.

The subscription rates to the *Union Gazette* (including *Official Gazette of the High Commissioner, Gazettes Extraordinary*, and *Supplements*, with Quarterly Index) are as follows:—

£1 for six months (post free).

£2 for twelve months (post free).

Price per single copy, 6d.

Subscriptions are payable in advance to the Government Printer, Pretoria, and may commence from the 1st of any month, but cannot be accepted for a shorter period than six months.

ADVERTISEMENTS.

Rates of advertising are as follows:—

5s. per inch single column; repeats 3s.

10s. per inch double column; repeats 6s.

15s. per inch treble column; repeats 9s.

In order to arrive at the approximate space which an advertisement will occupy, advertisers should count the words in the body of the advertisement, and reckon—

For single column, 6 words to the line;

For double column, 14 words to the line;

For treble column, 21 words to the line;
and 8 lines to the inch.

In each case an additional half-inch at top and bottom should be allowed for heading and signature respectively. Fractions of an inch to be reckoned an inch.

Notices to Creditors and Debtors in the Estates of Deceased Persons and Notices by Executors concerning Liquidation Accounts lying for inspection are published in schedule form at 8s. per Estate.

A fixed charge of 12s. per Estate is made for publishing notices in the schedule forms prescribed in the Regulations made under the Insolvency Act, 1916.

In the case of forms 3 and 4, advertisers should count the words in the advertisements and reckon: 12s. for the first 36 words (or portion thereof) and 2s. for every additional 12 words (or portion thereof).

Notices of acceptance of complete specifications in respect of Applications for Letters Patent are inserted in three consecutive issues for 10s.

Applications for Naturalization are inserted for 13s. (which includes a copy of the *Gazette*).

Only Legal Advertisements are accepted for publication in the *Gazette*, and are subject to the approval of the Government Printer, who can refuse to accept or decline further publication of any advertisement.

The Government Printer reserves to himself the right to edit "copy".

No responsibility can be accepted for losses arising from omissions or typographical or other errors.

Manuscript of advertisements should be written on one side of the paper only, and all proper names plainly inscribed; in the event of any name being incorrectly printed as a result of indistinct writing, the advertisement can be republished only on payment of the cost of another insertion.

No Advertisement can be inserted unless it is Prepaid.

All cheques, bank drafts, postal orders, or money order must be made payable to the Government Printer, Pretoria, and crossed "South African Reserve Bank". Cheques will only be accepted when initialed by the Bank.

J. J. KRUGER,
Government Printer.